Scène.020 Soft and Clumsy

KANA-
DE...
YES?
WHAT IS IT?
SORRY, I CAN'T LOOK AT YOU RIGHT NOW, I'M DOING A TIME ATTACK.
A TIME ATTACK?
I'M WORKING ON MY WEAK-NESS,
I HAVE TO GET USED TO MY NEW CENTER OF GRAVITY, SINCE I'VE GROWN A LOT RECENTLY.

UM,
IT'S 9:18...
WHAT TIME IS IT RIGHT NOW?
WE'RE UP TO EIGHT MINUTES!
GREAT,
EIGHT?
LIKE THAT, WITHOUT MOVING?
THIS GIRL IS REALLY SIMPLE MINDED.
YEAH, BUT IT'S NO BIG DEAL, REALLY,
THE OTHER GIRLS AT THE AUDITION ALL SEEMED TO HAVE MORE BALANCE THAN ME,
SO I SHOULD BE ABLE TO DO THAT MUCH.
OH, IS THAT SO?
YEAH, I WANT TO GET BETTER AND CATCH UP WITH THEM THEM AS FAST AS POSSIBLE.

I REALIZE I'M NOT PARTICULARLY TALENTED,
WHICH IS WHY I'VE GOT TO MAKE MY BODY REMEMBER THESE THINGS SUBCON-SCIOUSLY.
OH, YEAH!
SPEAKING OF THAT AUDITION,
A GIRL WHO WAS OFFERED TO PLAY ONE OF FAIRY LILAC'S COMPANIONS PULLED OUT,
AND SO, THEY'RE OFFERING YOU THE ROLE.

IS THAT TRUE?!
YOU'RE NOT KIDDING ME, RIGHT?!
YES, OF COURSE,
I HAD TAKIMOTO-SENSEI ON THE PHONE JUST A MOMENT AGO...
...I CAN DANCE...

ばばばばっ
ON THE SAME STAGE
AS ALL THESE PEOPLE!!
Interview with Mokoto Hirata, soloist from The Royal Ballet
WOO~
I'M GLAD FOR YOU, TOO.
I'M SO HAPPY!
BUT YEAH, IT'S A SMALL PRICE TO PAY
TO GET THAT SMILE OUT OF HER.
WELL THEN, GOT TO SET ASIDE THAT WINTER BONUS
FOR THOSE EXTRA LESSONS, COSTUME AND ALL.
OH,
YOU'RE THE ONE WHO BOUGHT ME THIS MAGAZINE TOO, RIGHT, MOM?
THANK YOU!
SHE'S DRENCHED IN SWEAT

D&A Ballet Acad
YOU SAID THE REHEARSALS ARE AT THE D&A BALLET ACADEMY STUDIO?
IT'S NOT TOO FAR SO I HAVE NO PROBLEM RIDING MY BIKE THERE!
D&A Ballet
...I'M SORRY, I KNOW YOU TWO ARE SOMETIMES TIRED AFTER WORK...
THERE ARE TWO SLOPES ON THE WAY THERE,
PAY ATTENTION TO NOT GET YOUR LEGS BIGGER, LIKE TAKIMOTO-SENSEI SAID.
I'LL JUST GET OFF AND WALK UP THE SLOPES, THEN!
WE'D AT LEAST RATHER PICK YOU BACK UP FROM THERE, OKAY?
AWW, IT'S NOT YOUR PLACE TO WORRY ABOUT THINGS LIKE THAT, KANADE!
ぴたん!
WAA!
WELL THEN, I'LL GET THE BATH GOING AND CALL YOU WHEN IT'S READY.
OKAY, I'LL WORK ON MY BALANCE IN THE MEAN TIME!

STILL AWAKE, SANAE?
AAH...
JUST A BIT, REVIEWING OUR EXPENSES.
PHEW...
ぱたん
KAZUYA-KUN,
ABOUT KIDS WHO PUSH THEMSELVES TO BECOME TOP ATHLETES OF THEIR SPORT...
A LOT OF THE TIME, THEIR PARENTS INVOLVE THEMSELVES PERSONALLY FROM THEIR INFANCY TO ADULTHOOD, HUH?
WELL, YEAH, I THINK SO...
YOU'RE WORKING FULL TIME, SO IT MAKE SENSE... WHAT WERE YOU THINKING ABOUT?
DID SHE TELL YOU ANYTHING?
NO, THAT'S WHY I WAS THINKING ABOUT IT.
BECAUSE I CAN'T DO IT, YOU KNOW...
AT LEAST WHEN COMPARED TO THE OTHER MOTHERS...

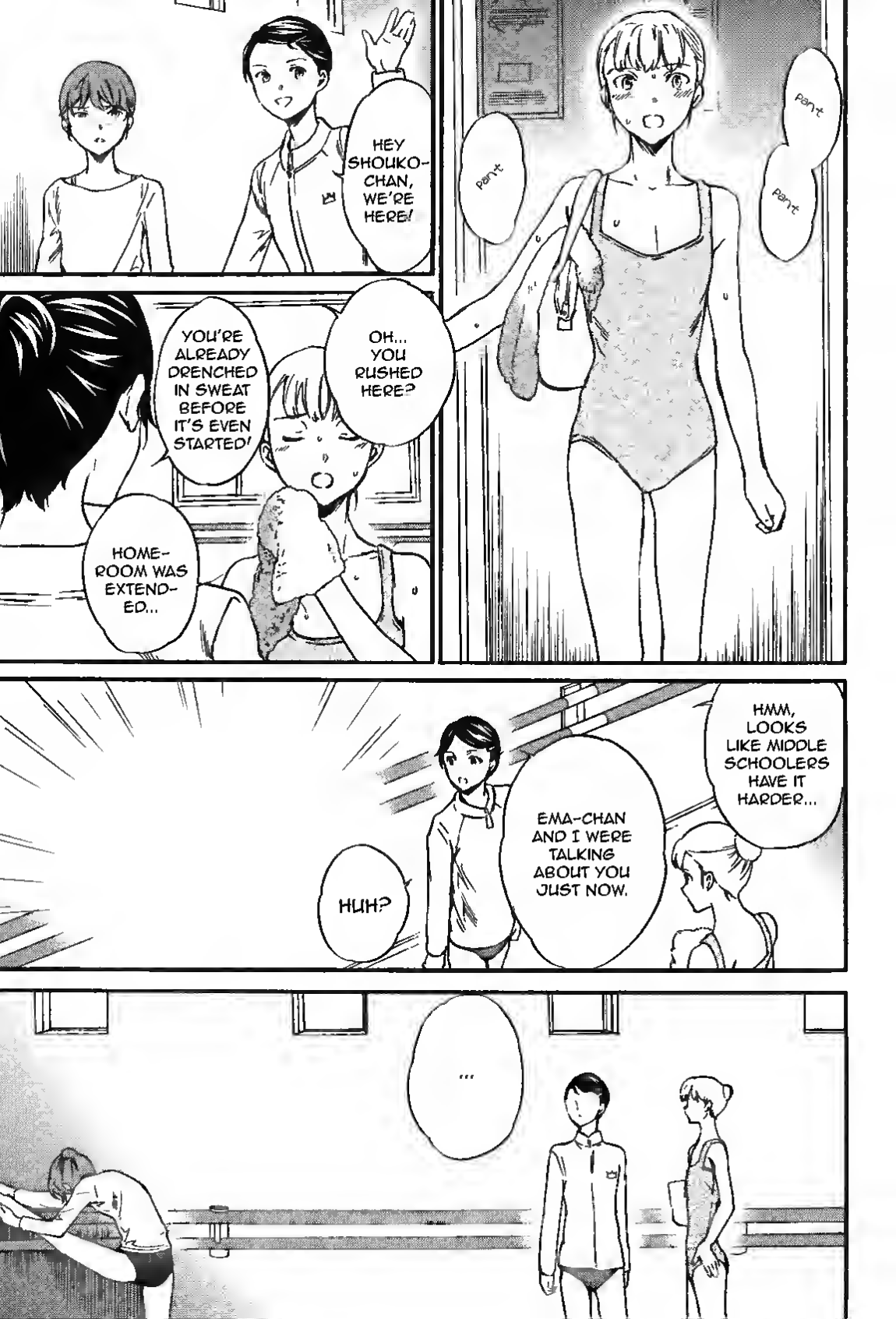
AND NOW SHE TRIES TO DO AS MUCH AS POSSIBLE BY HERSELF, BEING CONSIDERATE OF US...
REMEMBER WHEN SHE'D CLING ONTO MY LEG AND JUST BAWL ON MORNINGS I HAD TO GO TO WORK?
YOU KNOW,
BEFORE SHE STARTED BALLET, KANADE KIND OF ACTED LIKE A SPOILED CHILD,
SHE DID GROW UP A LOT.
YEAH, WELL...
DESPITE HER SHOWING THAT MUCH ENTHUSIASM FOR BALLET,
IN THE END, I CAN'T SAY I UNDERSTAND TOO MUCH ABOUT IT.
I CAN'T SAY I'M ANY BETTER EITHER...
AND SHE WANTS TO BECOME A PROFESSIONAL, TOO, I'M JUST CLUELESS,
IS IT A NICE ENVIRONMENT?
IT DOESN'T LOOK LIKE SHE'S EXPECTING ANYTHING OUT OF US BESIDES OUR FINANCIAL SUPPORT.
MAYBE IT'S ALL RELATED TO BALLET.

DID YOU KNOW
THAT SHE'S AIMING TO STUDY AT A SCHOOL ABROAD?
4ヶ月
4ヶ月
4ヶ月
4ヶ月
4ヶ月
ｶｷｬ…
ﾊﾞﾀﾝ
ﾊﾞﾀﾝ
ﾊﾞﾀﾝ

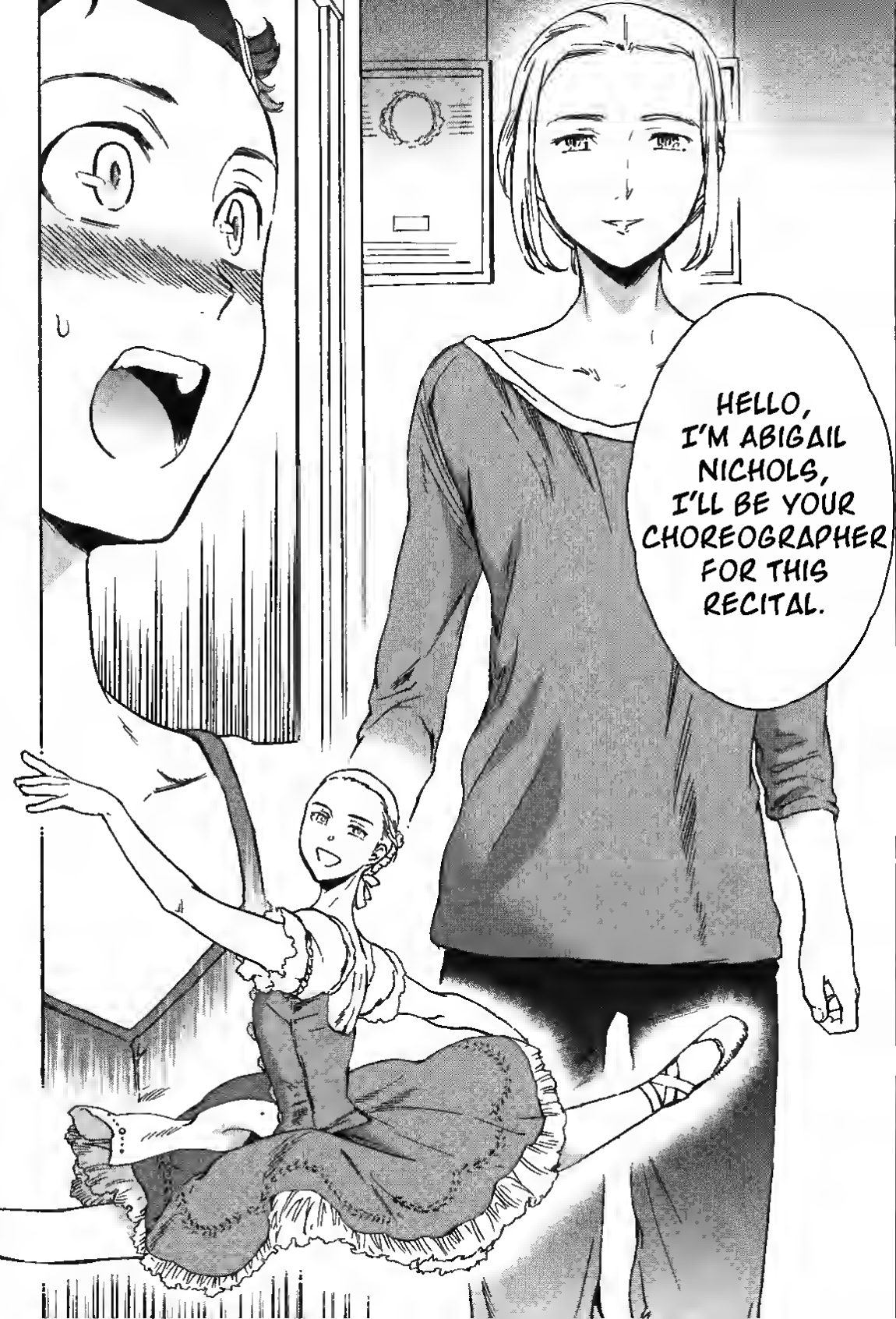
D&A Ballet Academy
Studio B
EXCUSE ME, ABOUT STUDIO B...
AH, FOR THE SLEEPING BEAUTY?
IT'S IN THE BASEMENT, JUST GO STRAIGHT DOWN THIS CORRIDOR AND YOU'LL FIND BOTH THE CHANGING ROOM AND THE STAIRS.

AND ALL THEIR WEAR LOOK NICE, TOO.
EVERYONE LOOKS LIKE ADULTS,
SHOUKO-CHAN HASN'T ARRIVED YET
AND THE SOLOISTS EITHER... I THINK?

EMA-CHAN!
OH, ARIYA-SAN
OH!
KANADE IS FINE!
SO YOU WERE CHOSEN, AS EX-PECTED!
AND SO WERE YOU.
NO WAY, OF COURSE SHE MADE IT—
ガチャ
ITOU-SAN.
DON'T TELL ME SHE FAILED?
HA HA, I BARELY MADE IT, THOUGH.
...AND WHAT ABOUT HER?


HEY SHOUKO-CHAN, WE'RE HERE!
pant
pant
pant
OH... YOU RUSHED HERE?
YOU'RE ALREADY DRENCHED IN SWEAT BEFORE IT'S EVEN STARTED!
HOME-ROOM WAS EXTEND-ED...
HMM, LOOKS LIKE MIDDLE SCHOOLERS HAVE IT HARDER...
EMA-CHAN AND I WERE TALKING ABOUT YOU JUST NOW.
HUH?
...

WE'RE SURROUNDED BY TALENTED PEOPLE,
THERE'S A LIVE PIANO,
AND WE'RE ABOUT TO WORK ON OUR CHOREO-GRAPHY...
AL-RIGHT,
LET'S WRAP UP THE LESSON HERE,
YOU LOOK RIDICULOUSLY HAPPY, KANADE.
I MEAN, HOW COULD I NOT?
EH?
WE'RE RECEIVING A CHOREO-GRAPHER FROM THE ROYAL BALLET
TO START WORKING ON OUR CHOREO-GRAPHY.

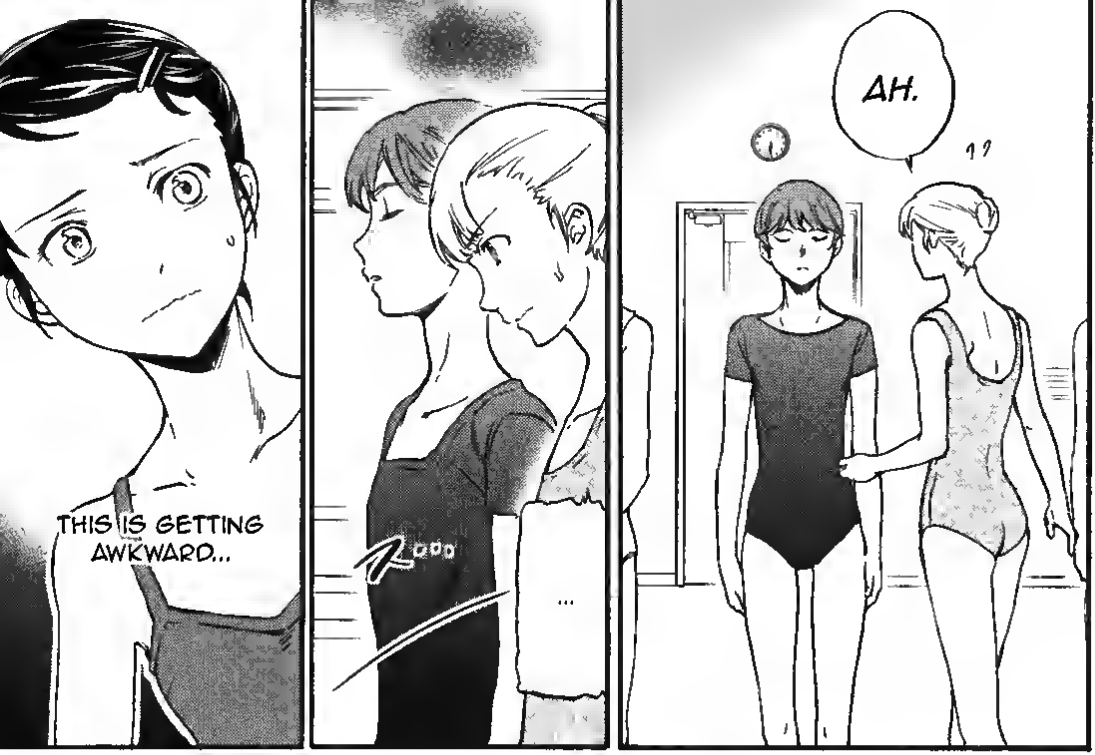

HELLO, I'M ABIGAIL NICHOLS, I'LL BE YOUR CHOREOGRAPHER FOR THIS RECITAL.

SWAN-
HILDA!!
AH!
OOPS
EH?
I'M-
I'M
SORRY!

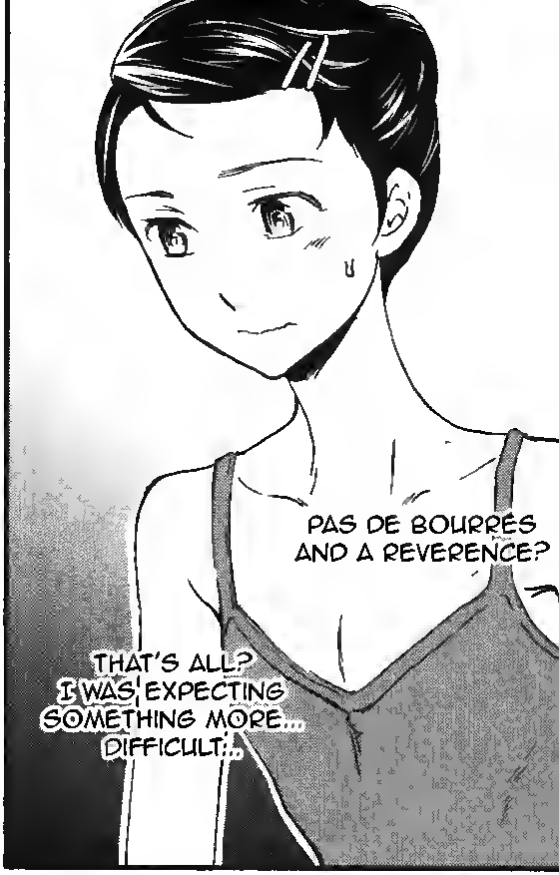
I WONDER IF YOU EVEN REMEMBER THE NAMES OF LILAC FAIRY'S COMPAN-IONS.
HER FIGURE IS DIFFERENT FROM WHEN SHE'S DANCING, BUT BEAUTIFUL ALL THE SAME...
I'M SO HAPPY TO BE FILING A VACANCY.
ほわ〜ん
OKAY, THE FAIRIES WHO ACCOMPANY LILAC, PLEASE COME FORWARD.
THERE YOU GO AGAIN, SHOUKO-CHAN...

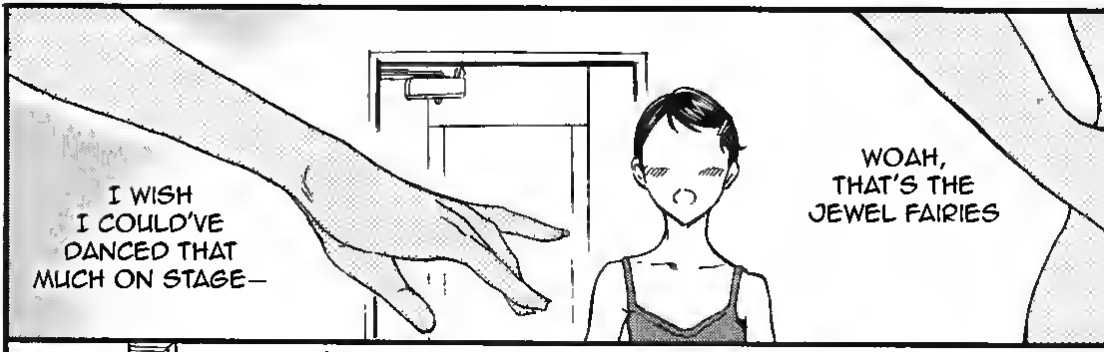
AFTER THAT, I WANT YOU TO PART WAYS AND LINE UP SYMMETRICALLY IN THIS POSITION.
FOR THAT, I WANT YOU TO TURN AROUND LILAC WITH PAS DE BOURRÉS.
YOU'LL MAKE YOUR ENTRANCE AFTER BLUEBIRD AND FLORINE'S PART,
*interpretation
ドン
SO I WANT YOU TO LEAVE ENOUGH SPACE BETWEEN EACH OF YOU.
THE IDEA IS FOR YOU TO APPEAR SMALLER THAN HUMANS PASSING BY,
LET'S START BY LINING YOU UP FROM TALLEST TO SMALLEST.

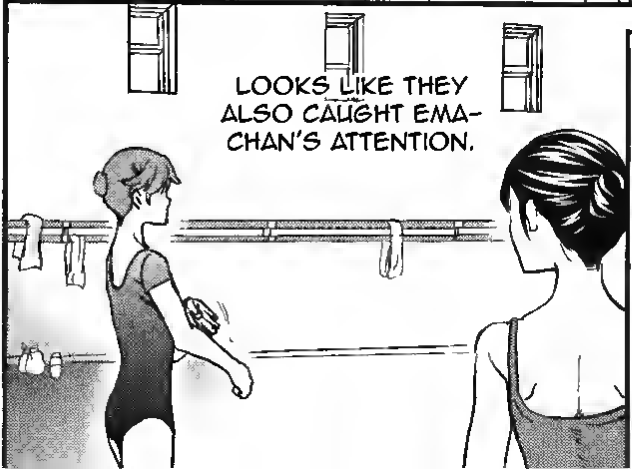
HOW TALL ARE YOU, FUJITA-SAN?
154 CM,
WHICH I THINK IS TALLER THAN YOU.
TOO BAD, I'M ALSO 154 CM TALL.
OH?
WAIT A MINUTE, LET'S CALM DOWN, OKAY...?
THAT WOULD BE YOU...
ARE YOU SURE YOU'RE NOT MISTAKEN?
WHAT? IT DOESN'T LOOK LIKE IT,
I'M SORRY...
YOU'RE BOTH AROUND THE SAME HEIGHT, SO WHO CARES? JUST LINE UP!
HEY!
STOP WASTING OUR TIME, OKAY?


THIS IS GETTING AWKWARD...
...
AH.

AND WHEN THE JEWEL FAIRIES, AURORA AND THE QUEEN APPEAR ON STAGE, YOU'LL DO A REVE-RENCE,
OKAY, FROM THE 16TH MESURE, YOU'LL TAKE THIS POSE,
NEED I REPEAT ANY-THING?
EH?
AND THAT WILL BE IT FOR THE FIRST PART.
AND THEN YOU WALK OFF STAGE IN PAS DE BOURRÉS AGAIN.


PAS DE BOURRES AND A REVERENCE?
THAT'S ALL? I WAS EXPECTING SOMETHING MORE... DIFFICULT...

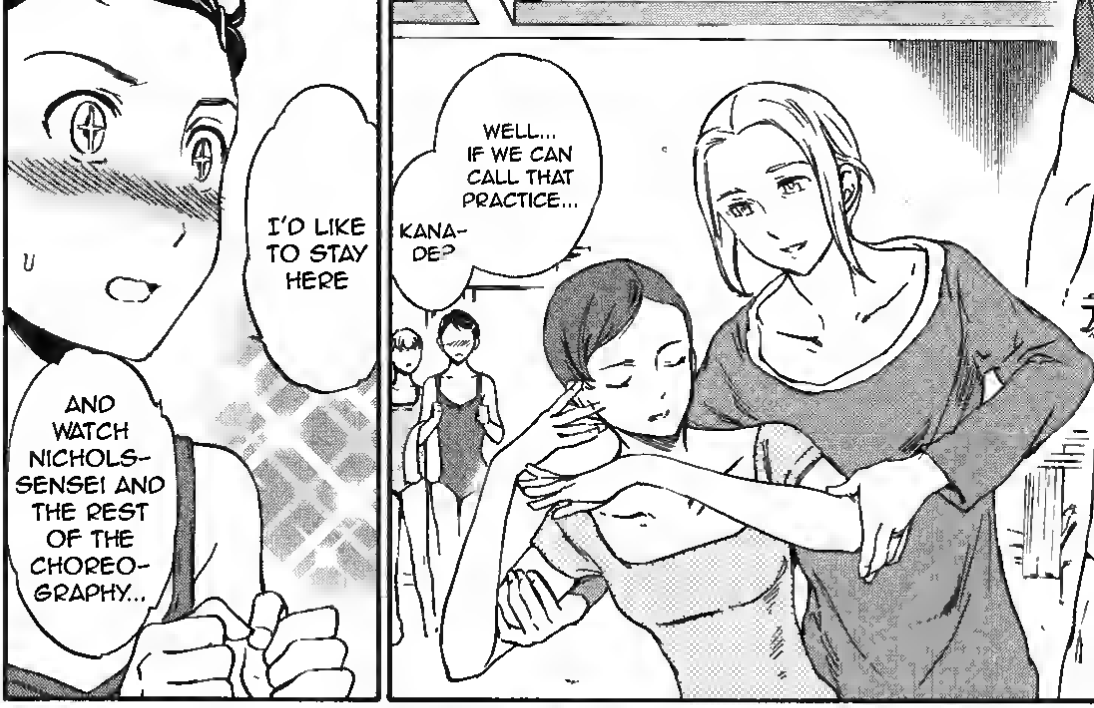

I WISH I COULD'VE DANCED THAT MUCH ON STAGE—
WOAH, THAT'S THE JEWEL FAIRIES

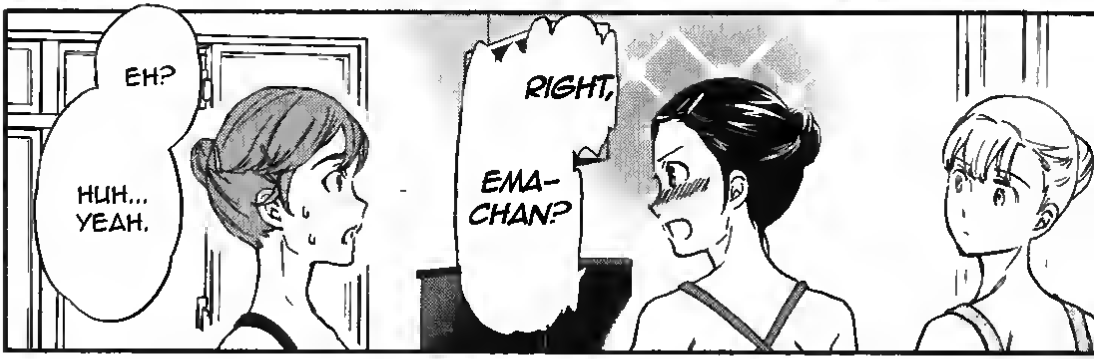

LOOKS LIKE THEY ALSO CAUGHT EMA-CHAN'S ATTENTION.

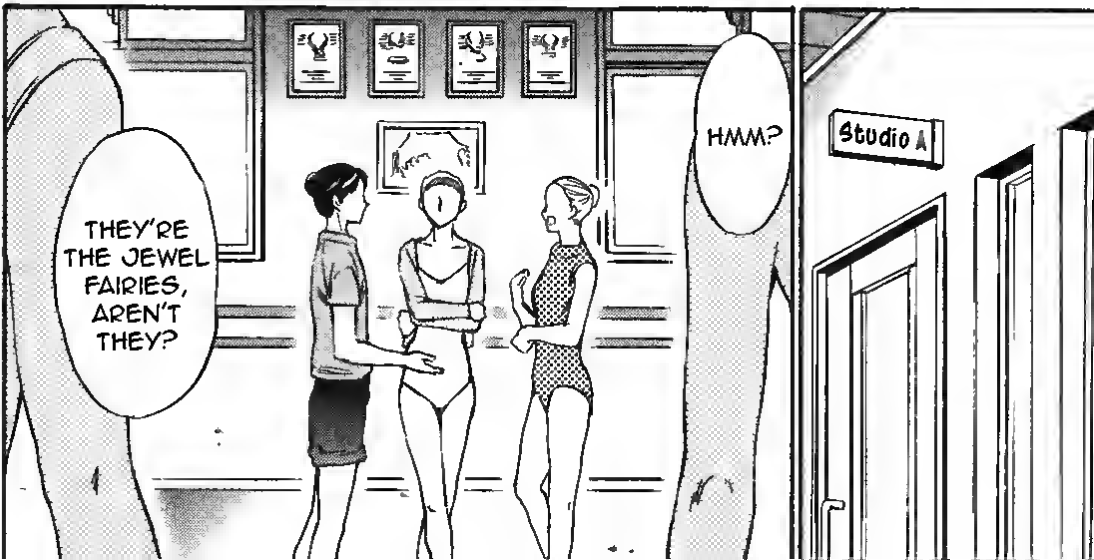
...THOUGH I SHOULD BE HAPPY TO HAVE MADE THE CORPS DE BALLET AT ALL.
HMM?

*A MAZURKA IS A POLISH FOLK DANCE, USUALLY WITH A LIVELY TEMPO AND FEATURING THE COPPS THE BALLET ACCOMPANYING A LEAD SOLIST COUPLE

IT WOULD'VE BEEN NICE IF WE'D AT LEAST JOINED THE MAZURKA*.
IN THE END, WE'RE STILL BASICALLY JUST STRIKING A POSE IN THE SECOND HALF...


I'D LIKE TO STAY HERE
AND WATCH NICHOLS-SENSEI AND THE REST OF THE CHOREO-GRAPHY...
WELL... IF WE CAN CALL THAT PRACTICE...
KANA-DE?


EH?
HUH... YEAH.
RIGHT, EMA-CHAN?


THEY'RE THE JEWEL FAIRIES, AREN'T THEY?
HMM?
Studio A

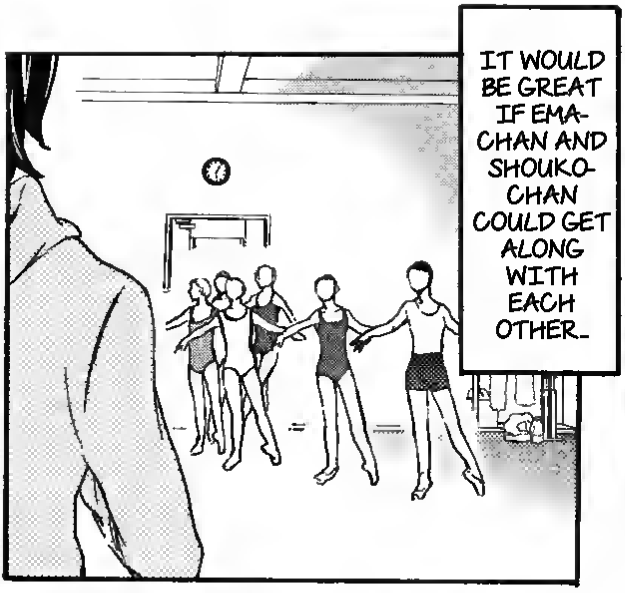
YOU'RE TALKING ABOUT THE OPENING OF THE PAS DE TROIS, RIGHT?
WHAT SHOULD WE DO...?
SHOULD WE ASK AGAIN?
THE SEQUENCE WAS TOMBÉ INTO ASSEMBLÉ,
AND THEN A JETÉ ENTRELACÉ, RIGHT?
HUH?
WASN'T IT THE OPPO-SITE?

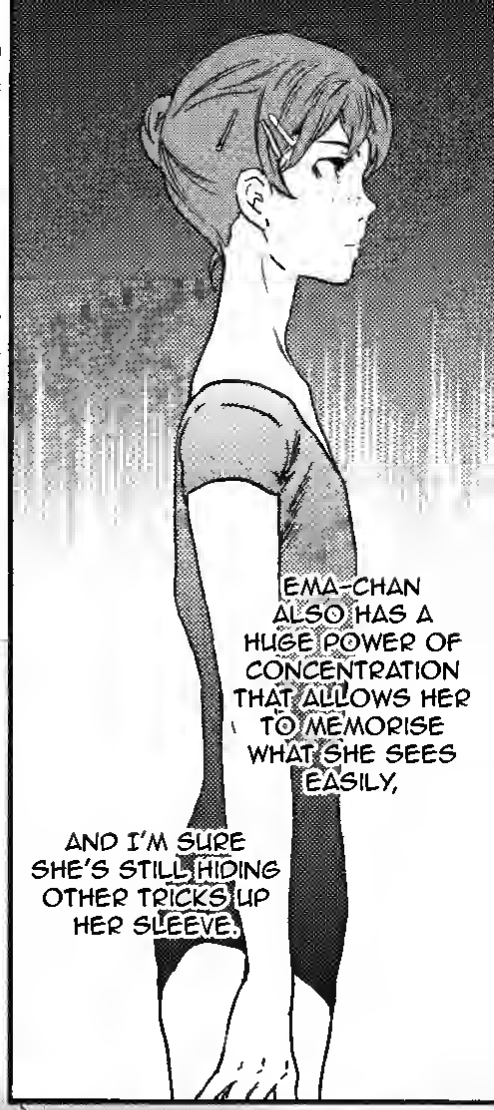
CHASSÉ,
JETÉ ENTRELACÉ,
SAUTÉ ARABESQUE,
TOMBÉ,
AND FROM DERRIÈRE...

ASSEMBLE.
...ANYTHING ELSE YOU NEED TO KNOW?
SEE, I TOLD YOU SHE HAD A GREAT MEMORY.
I'LL GIVE YOU THAT...
YOU'RE A LIFE-SAVER!
わっ!
WOAH! THANKS A LOT!

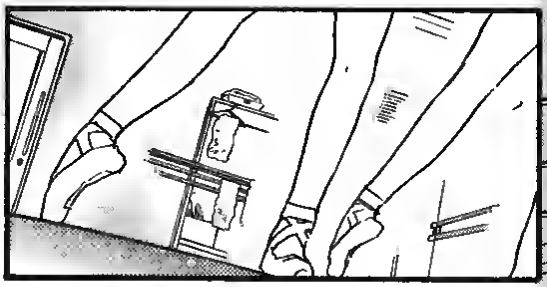
TO HAVE GOTTEN INTO THIS AWKWARD SITUATION WITH FUJITA-SAN...
HOW COME?
IT'S EVEN AFFECTING MY PERFORMANCE...
SIGH
I THINK I'VE GOTTEN A BIT MELANCHOLIC...
YEAH, THAT'S DEFINITELY NOT A GOOD THING...
I THINK I MIGHT BE IN A SIMILAR POSITION, TOO,
I MEAN, I CAN'T STAY CALM WITH ALL THESE PRO DANCERS,
I JUST WANT TO WATCH THEM DANCE FROM UP-CLOSE, YOU KNOW!!

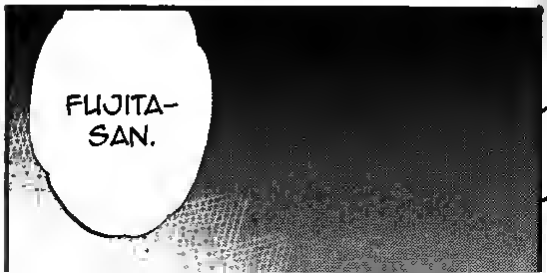
HAHAHA, KANADE... YOUR PERSPECTIVE IS ALWAYS REFRESHING!
REALLY? I WONDER ABOUT THAT...
!
DON'T YOU THINK IT'S ALSO IMPORTANT TO TAKE THE TIME TO ENJOY WATCHING BALLET?
WE'RE SURROUNDED BY GREAT DANCERS,
I COULD HARDLY BE MORE EXCITED ABOUT IT.


IT WOULD BE GREAT IF EMA-CHAN AND SHOUKO-CHAN COULD GET ALONG WITH EACH OTHER.


EMA-CHAN ALSO HAS A HUGE POWER OF CONCENTRATION THAT ALLOWS HER TO MEMORISE WHAT SHE SEES EASILY,
AND I'M SURE SHE'S STILL HIDING OTHER TRICKS UP HER SLEEVE.

FUJITA-SAN, YOU'RE LOWERING YOUR ARMS TOO MUCH,
YOU CAN'T JUST BE WALKING CASUALLY,
YOU HAVE TO KEEP YOUR LINES IN CHECK.




FUJITA-SAN.

I THINK THAT WOULD HELP A BIT.
WHAT?
COULD YOU TAKE SLIGHTLY LARGER STEPS?
YOU THINK? WOULDN'T THAT BE TOO FAST?
I DON'T THINK SO,
JUST LOOK AT KANADE AND THE OTHERS IN FRONT OF YOU.
AND WHAT ABOUT YOU...?
YOU KEEP MAKING ALL THAT NOISE EN POINTE,
ARE YOU NOT LIFTING YOUR BODY PROPERLY?

THEY DON'T ALWAYS SOUND LIKE THAT, EMA-CHAN.
YOU HAVEN'T FIXED THEM YET?
YOUR SHOES ARE STILL NEW?
OOH, SHOUKO-CHAN,
THAT!
THAT'S...
I'VE FIXED THE RIBON ALREADY, BUT...
YEAH...
THEY'RE STILL NEW.
YOU'RE JUST STRAIGHT UP NOT READY TO DANCE AT ALL.
I THINK I UNDER-STAND,
RATHER THAN JUST NOT BEING ABLE TO LIFT YOUR BODY...

...
clench
I'M SORRY, SHOUKO-CHAN,
I SAID TOO MUCH...
...IT'S THE TRUTH, THOUGH.
I'D NEVER USE THAT EXCUSE...
IT'S PROBABLY BECAUSE YOU'VE GOTTEN A LOT BUSIER
SINCE YOU ENTERED MIDDLE SCHOOL, NO?

WE'RE ON A PROFES-SIONAL STAGE.
WE'VE BEEN CHOSEN TO DANCE AS PART OF THE CORPS DE BALLET
AMONG MANY OTHER TALENTED DANCERS FROM THE AUDITION.
LET'S DO THIS PROPERLY, OKAY?
YES...
Changing room (Women)

ばっ
ピタ
SHOUKO-CHAN, ARE YOU STAYING HERE?
NO,
BUT I STILL HAVE TO WAIT FOR MY MOM,
SO I MAY AS WELL SEW UP MY SHOES.

La Magnifique Grande Soeur.
絢爛たるグランドセーヌ

La Magnifique Grande Scène.
presented by Cuvie